



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 6.10.2004  
KOM(2004) 649 endelig

2004/0230 (CNS)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en aftale mellem Fællesskabet og Det Schweiziske Forbund på det audiovisuelle område om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammerne Media Plus og Media-uddannelse og af en slutakt til aftalen**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Kommissionen har ført forhandlinger om en aftale mellem Fællesskabet og Det Schweiziske Forbund på det audiovisuelle område om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammerne Media Plus og Media-uddannelse og om en slutakt til aftalen.

Forhandlingerne foregik på grundlag af de direktiver, som Rådet vedtog den 17. juni 2002, og i samråd med de af Rådet nedsatte relevante udvalg.

Aftalen og en slutakt til aftalen blev parafereet den 25. juni 2004 og undertegnet på Fællesskabets vegne den ..... 2004, dog med forbehold af aftalens indgåelse på et senere tidspunkt i henhold til Rådets afgørelse ..../..../2004.

Kommissionen anmoder Rådet om at indgå dels aftalen mellem Fællesskabet og Det Schweiziske Forbund på det audiovisuelle område om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammerne Media Plus og Media-uddannelse, dels slutakten til aftalen.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af en aftale mellem Fællesskabet og Det Schweiziske Forbund på det audiovisuelle område om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammerne Media Plus og Media-uddannelse og af en slutakt til aftalen**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 150, stk. 4, og 157, stk. 3, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum, og artikel 300, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>1</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Det Europæiske Fællesskabs vegne ført forhandlinger om en aftale, der skal give Det Schweiziske Forbund mulighed for at deltage i programmerne Media Plus og Media-uddannelse, og om en slutakt til denne aftale.
- (2) Aftalen og slutakten blev undertegnet på Fællesskabets vegne den ..... 2004, dog med forbehold af aftalens indgåelse på et senere tidspunkt i henhold til Rådets afgørelse ..../..../2004.
- (3) Denne aftale bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Aftalen mellem Fællesskabet og Det Schweiziske Forbund på det audiovisuelle område om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammerne Media Plus og Media-uddannelse godkendes hermed af Det Europæiske Fællesskab.

Teksten til såvel aftalen som slutakten er knyttet til denne afgørelse.

---

<sup>1</sup> EUT ....., s....

*Artikel 2*

Kommissionen repræsenterer Fællesskabet i det blandede udvalg, der nedsættes i henhold til artikel 8 i aftalen.

*Artikel 3*

Formanden for Rådet fremsender på Fællesskabets vegne den meddelelse, der er omhandlet i artikel 13 i aftalen.

*Artikel 4*

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## AFTALE

### **mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund på det audiovisuelle område om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammerne Media Plus og Media-uddannelse**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet", og

DET SCHWEIZISKE FORBUND, i det følgende benævnt "Schweiz",

begge parter i det følgende benævnt "de kontraherende parter", ER -

UD FRA DEN BETRAGTNING, at Fællesskabet med Rådets afgørelse 2000/821/EF af 20. december 2000 og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF af 19. januar 2001, senest ændret ved henholdsvis Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 846/2004/EF af 29. april 2004 og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 845/2004/EF af 29. april 2004, har iværksat et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner og et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (i det følgende samlet benævnt "Media-programmet"),

UD FRA DEN BETRAGTNING, at Media-programmet indeholder en bestemmelse om, at ud over EFTA-lande, der er parter i EØS-aftalen, og lande, som er kandidater til optagelse i Den Europæiske Union, kan under visse betingelser også lande, der har tiltrådt Europarådets konvention om grænseoverskridende fjernsyn, deltage i dette program på grundlag af supplerende bevillinger og på de betingelser, der fastlægges i aftalerne mellem de berørte parter,

UD FRA DEN BETRAGTNING, at de nævnte tredjelandes mulighed for at deltage i programmerne i henhold til ovennævnte bestemmelser er betinget af en forudgående undersøgelse af, hvorvidt de pågældende landes nationale lovgivning stemmer overens med den relevante fællesskabsret,

UD FRA DEN BETRAGTNING, at Schweiz og Fællesskabet i deres fælles erklæring om yderligere forhandlinger, som indgår i slutakterne til de syv overenskomster af 21. juni 1999, har udtrykt ønske om at indlede forhandlinger om Schweiz' deltagelse i programmerne,

UD FRA DEN BETRAGTNING, at Schweiz forpligter sig til at udfylde sin lovgivningsramme med henblik på at sikre overensstemmelse med fællesskabsretten, og at Schweiz følgelig på datoen for denne aftales ikrafttræden opfylder deltagelseskravene i ovennævnte afgørelser,

UD FRA DEN særlige BETRAGTNING, at et samarbejde mellem Fællesskabet og Schweiz som led i de tværnationale samarbejdsaktiviteter, der involverer både Fællesskabet og Schweiz, i den hensigt at virkeliggøre de mål, der er opstillet i Media-programmet, vil være af en sådan natur, at det bidrager til at forstærke virkningen af de forskellige aktioner, der iværksættes som led i programmet, og styrke de menneskelige ressourcers kvalifikationer i Fællesskabet og i Schweiz,

UD FRA DEN BETRAGTNING, at de kontraherende parter har en fælles interesse i at udvikle den europæiske audiovisuelle programindustri som led i et bredere samarbejde,

UD FRA DEN BETRAGTNING, at de kontraherende parter følgelig forventer hver især at høste fordele af Schweiz' deltagelse i Media-programmet -

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

## Artikel 1

### **Aftalens formål**

Samarbejdet mellem Fællesskabet og Schweiz, som etableres ved denne aftale, har til formål at give Schweiz mulighed for at deltage på alle aktionsområder i Media-programmet under hensyntagen til de formål, kriterier, procedurer og frister, der er fastlagt i retsfor skrifterne vedrørende Media-programmet, jf. bilag 1, medmindre nærværende aftale indeholder andre bestemmelser.

## Artikel 2

### **Overensstemmelse mellem lovgivningerne**

For at deltagelseskravene i ovennævnte afgørelser skal være opfyldt på datoen for aftalens ikrafttræden, gennemfører Schweiz bestemmelserne i bilag 2 med henblik på at udfylde sin lovgivningsramme og sikre overensstemmelse med fællesskabsretten.

## Artikel 3

### **Støtteberettigelse**

Medmindre andet fremgår af aftalen, gælder følgende bestemmelser:

1. De betingelser, som organisationer og enkeltpersoner fra Schweiz skal opfylde for at kunne deltage i de enkelte aktioner, er de samme som de betingelser, der gælder for organisationer og enkeltpersoner fra EU-medlemsstaterne.
2. Schweiziske institutioners, organisationers og enkeltpersoners støtteberettigelse er underlagt bestemmelserne i retsfor skrifterne vedrørende Media-programmet, jf. bilag 1.
3. Af hensyn til Media-programmets fællesskabsdimension skal projekter og aktiviteter, hvis gennemførelse forudsætter et europæisk partnerskab, for at kunne opnå finansiel støtte fra Fællesskabet, omfatte mindst en partner fra en EU-medlemsstat. Andre projekter og aktioner skal tydeligt frembyde såvel en europæisk dimension som en fællesskabsdimension.

## Artikel 4

### **Procedurer**

1. Betingelserne og bestemmelserne for indgivelse, evaluering og udvælgelse af ansøgninger fra schweiziske institutioner, organisationer og enkeltpersoner er de samme som dem, der gælder for støtteberettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner fra EU-medlemsstaterne.
2. I overensstemmelse med de relevante bestemmelser i de i bilag 1 anførte afgørelser har Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (i det følgende benævnt "Kommissionen") mulighed for at vælge schweiziske eksperter, når de udpeger uafhængige eksperter til at bistå med projektevalueringen.
3. I alle forbindelser, som Kommissionen er del i, anvendes der i ansøgningsprocedurerne, i kontrakter, i rapporter eller i forbindelse med andre aspekter af programforvaltningen et af EU's officielle sprog.

## Artikel 5

### **Nationale strukturer**

1. Schweiz etablerer passende strukturer og mekanismer i hjemlandet og træffer alle nødvendige foranstaltninger med henblik på at koordinere og tilrettelægge gennemførelsen af Media-programmet på nationalt plan i henhold til de relevante bestemmelser i retsfor skrifterne vedrørende Media-programmet, jf. bilag 1. Schweiz forpligter sig bl.a. til i samarbejde med Kommissionen at oprette en Media Desk.
2. Den økonomiske støtte via programmerne til Media Desk-aktiviteter kan højst andrage 50 % af det samlede budget for sådanne aktiviteter.

## Artikel 6

### **Finansielle bestemmelser**

Til dækning af de udgifter, der følger af deltagelsen i Media-programmet, indbetaler Schweiz hvert år et bidrag til De Europæiske Fællesskabers almindelige budget i overensstemmelse med vilkårene og betingelserne i bilag 3.

## Artikel 7

### **Finanskontrol**

Reglerne om finanskontrol vedrørende schweiziske deltagere i Media-programmet fremgår af bilag 4.

## Artikel 8

### **Blandet udvalg**

1. Der nedsættes et blandet udvalg.
2. Det blandede udvalg består på den ene side af repræsentanter for Fællesskabet og på den anden side af repræsentanter for Schweiz. Det udtaler sig efter fælles overenskomst.
3. Det blandede udvalg er ansvarligt for forvaltning og korrekt gennemførelse af aftalen.
4. På foranledning af en af parterne mødes de kontraherende parter i det blandede udvalg for at udveksle informationer og rådføre sig med hinanden om aktiviteter, der gennemføres som led i aftalen, og om dermed forbundne finansielle aspekter.
5. Det blandede udvalg mødes for at drøfte spørgsmål om korrekt gennemførelse af aftalen, hvis en af parterne ønsker det. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden og kan lade sig bistå af arbejdsgrupper, som det selv nedsætter til formålet.
6. De kontraherende parter kan forelægge enhver tvist om fortolkningen eller gennemførelsen af aftalen for det blandede udvalg. Det blandede udvalg har beføjelse til at bilægge tvisten. Alle relevante oplysninger, der kan sætte udvalget i stand til at foretage en indgående undersøgelse af situationen og nå frem til en acceptabel løsning, forelægges det blandede udvalg. Det blandede udvalg undersøger alle muligheder for at sikre, at aftalen gennemføres på bedste vis.
7. Det blandede udvalg gennemgår regelmæssigt bilagene til aftalen. Det blandede udvalg kan på forslag af en af parterne beslutte at ændre bilagene til aftalen.

## Artikel 9

### **Overvågning, evaluering og rapporter**

Uden at dette berører Fællesskabets ansvar for overvågning og evaluering af programmet i henhold til afdelingerne vedrørende Media-programmet, jf. bilag 1, overvåges Schweiz' deltagelse i programmet løbende som led i partnerskabet mellem Fællesskabet og Schweiz. Som bidrag til Fællesskabets udarbejdelse af rapporter om erfaringerne med gennemførelsen af programmet sender Schweiz Fællesskabet en rapport om, hvilke nationale foranstaltninger man der i landet har truffet til gennemførelse af programmet. Schweiz deltager i alle andre specifikke aktiviteter, som Fællesskabet foreslår i denne henseende.



## Artikel 10

### **Bilag**

Bilagene til denne aftale indgår som en integrerende del i aftalen.

## Artikel 11

### **Geografisk anvendelsesområde**

Denne aftale er gældende i de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne traktat, på den ene side og i Schweiz på den anden side.

## Artikel 12

### **Varighed og opsigelse**

1. Denne aftale indgås for en varighed svarende til Media-programmets.
2. Når Fællesskabet vedtager nye flerårige programmer til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner eller med henblik på uddannelse af branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri, kan aftalen fornys eller genforhandles på vilkår, der aftales i fællesskab.
3. Fællesskabet eller Schweiz kan opsigte aftalen ved at meddele den anden part sin beslutning herom. Aftalen ophører 12 måneder efter datoen for denne meddelelse. Igangværende projekter og aktiviteter på tidspunktet for opsigelsen videreføres og afsluttes på de betingelser, der er fastsat i aftalen. De kontraherende parter finder i fællesskab en ordning på eventuelle andre virkninger af opsigelsen.

## Artikel 13

### **Ikrafttrædelse**

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter, at de kontraherende parter har givet meddelelse om, at de har afsluttet deres respektive procedurer.

Artikel 14

**sprog**

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i ....., den .....

For Det Europæiske Fællesskab

For Det Schweiziske Forbund

...

...

## BILAG 1

### Liste over retsfor skrifterne vedrørende Media-programmet

**Rådets afgørelse 2000/821/EF** af 20. december 2000 om iværksættelse af et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner (Media Plus - Udvikling, distribution og markedsføring) (2001-2005) (EFT L 336 af 30.12.2000 s. 82).

**Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF** af 19. januar 2001 om iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-uddannelse) (2001-2005) (EFT L 26 af 27.1.2001 s. 1).

**Rådets forordning (EF) nr. 885/2004** af 26. april 2004 om tilpasning af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2003/2003, Rådets forordning (EF) nr. 1334/2000, (EF) nr. 2157/2001, (EF) nr. 152/2002, (EF) nr. 1499/2002, (EF) nr. 1500/2003 og (EF) nr. 1798/2003, Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1719/1999/EF, Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1720/1999/EF, nr. 253/2000/EF, nr. 508/2000/EF, nr. 1031/2000/EF og nr. 163/2001/EF, Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 2235/2002/EF og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 291/2003/EF, samt Rådets afgørelse 1999/382/EF og 2000/821/EF, Rådets beslutning 2003/17/EF og Rådets afgørelse 2003/893/EF, på området frie varebevægelser, selskabsret, landbrug, beskatning, almen uddannelse og erhvervsuddannelse, kulturpolitik og audiovisuel politik samt eksterne forbindelser, som følge af Den Tjekkiske Republiks, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse (EUT L 168 af 1.5.2004 s. 1).

**Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 845/2004/EF** af 29. april 2004 om ændring af afgørelse nr. 163/2001/EF om iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-uddannelse) (2001-2005) (EUT L 157 af 30.4.2004 s. 1).

**Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 846/2004/EF** af 29. april 2004 om ændring af Rådets afgørelse 2000/821/EF om iværksættelse af et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner (Media Plus - udvikling, distribution og markedsføring) (2001-2005) (EUT L 157 af 30.4.2004 s. 4).

## BILAG 2

### Artikel A

#### **Tv-radiospredning – frihed til modtagelse og retransmission**

1. Når en EU-medlemsstat er part i den af Europarådet vedtagne europæiske konvention om grænseoverskridende fjernsyn, sikrer Schweiz i overensstemmelse med bestemmelserne i konventionen fri modtagelse og retransmission på sit område af tv-udsendelser henhørende under den pågældende medlemsstats myndighed.

2. I tilfælde, som ikke er omfattet af stk. 1, sikrer Schweiz fri modtagelse og retransmission på sit område af tv-udsendelser henhørende under en EU-medlemsstats myndighed (som fastlagt i direktivet om ”fjernsyn uden grænser”, Rådets direktiv 89/552/EØF af 3. oktober 1989 om samordning af visse love og administrative bestemmelser i medlemsstaterne vedrørende udøvelse af tv-radiospredningsvirksomhed, ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/36/EF) efter følgende bestemmelser:

Schweiz har ret til at:

a) Standse retransmission af udsendelser fra en tv-spredningsvirksomhed henhørende under en EU-medlemsstats myndighed, når denne klart og i alvorlig grad har overtrådt reglerne om beskyttelse af mindreårige og om menneskeværdighed som fastsat i artikel 22 og 22a i direktivet om fjernsyn uden grænser.

b) Træffe foranstaltninger mod en tv-spredningsvirksomhed, der er etableret i en EU-medlemsstat, men hvis aktiviteter helt eller overvejende er rettet mod schweizisk område, når virksomheden har etableret sig på det pågældende sted i den hensigt at omgå de regler, som den ville være omfattet af, såfremt den var etableret på schweizisk område. Disse betingelser fortolkes i lyset af De Europæiske Fællesskabers Domstols relevante retspraksis (sag 33/74, Van Binsbergen mod Bestuur van de Bedrijfsvereniging, Sml. 1974, s. 1299, og sag C-23/93, TV10 SA mod Commissariaat voor de Media, Sml. 1994 I, s. 4795).

3. I de tilfælde, der falder ind under denne artikels stk. 2, træffes foranstaltningerne efter drøftelse i det blandede udvalg, der er nedsat i henhold til nærværende aftale.

## Artikel B

### **Fremme af distribution og produktion af tv-programmer**

1. Schweiz implementerer ligeledes artikel 4 og 5 i Rådets direktiv 89/552/EØF af 3. oktober 1989 om samordning af visse love og administrative bestemmelser i medlemsstaterne vedrørende udøvelse af tv-radiospredningsvirksomhed, ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/36/EF, og sørger for, at de tv-spredningsvirksomheder, der henhører under schweizisk myndighed, efterlever bestemmelserne i praksis.
2. Med henblik på gennemførelsen af foregående stykke forstås ”europæiske programmer” i den betydning, der er defineret i artikel 6 i Rådets direktiv 89/552/EØF af 3. oktober 1989 om samordning af visse love og administrative bestemmelser i medlemsstaterne vedrørende udøvelse af tv-radiospredningsvirksomhed, ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/36/EF.
3. Schweiz drager omsorg for, at programmer fra andre EU-medlemsstater ikke udsættes for forskelsbehandling som led i gennemførelsen af denne aftale og så længe, den er i kraft.
4. De nærmere vilkår for gennemførelsen af disse forpligtelser fastlægges i schweizisk tv- og radiospredningslovgivning med bindende retlig virkning fra datoen for denne aftales ikrafttræden. Lovgivningen indeholder i overensstemmelse med stk. 1 og 2 i denne artikel forskrifter for tv-spredningsvirksomhederne om at respektere de andele, som er fastsat i direktiv 89/552/EØF, og om hvert år at forelægge en rapport for den schweiziske lovgiver med oplysning om de faktisk opnåede andele og eventuelt med redegørelse for, hvorfor de ikke har kunnet nå de foreskrevne andele. Når andelene er delvist nået og de anførte årsager er utilstrækkelige, træffer den kompetente myndighed passende foranstaltninger. Under alle omstændigheder bestræber tv-spredningsvirksomheden sig på at nå op på de andele, der er foreskrevet i direktivet.

## BILAG 3

### Schweiz' finansielle bidrag til Media Plus og Media-uddannelse

1. Til gengæld for sin deltagelse i programmerne Media Plus og Media-uddannelse yder Schweiz et finansielt bidrag til Den Europæiske Unions almindelige budget. Beløbet, som tildeles støttemodtagerne proportionelt med de respektive programmets finansieringsrammer, udgør:

År 2005	År 2006
4,2 mio. EUR	4,2 mio. EUR

2. Finansforordningen vedrørende Den Europæiske Unions almindelige budget finder anvendelse, også hvad angår forvaltningen af det schweiziske bidrag.

3. Rejse- og opholdsudgifter for eksperter fra Schweiz i forbindelse med deres deltagelse i møder arrangeret af Kommissionen med henblik på gennemførelsen af programmet godtgøres af Kommissionen på samme grundlag og efter samme procedurer som dem, der gælder for eksperter fra EU-medlemsstaterne.

4. Efter ikrafttrædelsen af denne aftale og i begyndelsen af hvert følgende år sender Kommissionen Schweiz en betalingsanmodning på et beløb, der udgør det schweiziske bidrag til programbudgettet i henhold til aftalen.

Bidraget udtrykkes i euro og indbetales på en bankkonto i euro tilhørende Kommissionen.

Schweiz indbetaler bidraget senest den 1. april, hvis Kommissionen fremsender betalingsanmodningen inden den 1. marts, eller, hvis denne sendes senere, senest en måned efter betalingsanmodningen.

For sen betaling af bidraget medfører, at der beregnes renter af det skyldige beløb på datoen for sidste rettidige indbetaling. Rentesatsen svarer til den sats, som Den Europæiske Centralbank anvender i sine transaktioner i euro, forhøjet med 3,5 %.

## **BILAG 4**

### **Finanskontrol vedrørende schweiziske deltagere i Media-programmet**

#### **Artikel A**

##### **Direkte kommunikation**

Kommissionen kommunikerer direkte med de i Schweiz hjemmehørende programdeltagere og med deres underkontrahenter. Alle informationer og relevante dokumenter, som disse personer har pligt til at forelægge i medfør af de retlige instrumenter, der henvises til i nærværende aftale, og i medfør af de kontrakter, der indgås på grundlag af disse retlige instrumenter, kan sendes direkte til Kommissionen.

#### **Artikel B**

##### **Revision**

1. I henhold til forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 og (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002 samt andre forskrifter, der henvises til i denne aftale, kan det i kontrakter, der indgås med deltagere i programmet etableret i Schweiz fastsættes, at ansatte i Kommissionen eller andre af Kommissionen hertil bemyndigede personer til enhver tid kan foretage videnskabelig, finansiell, teknologisk eller anden form for revision hos deltagerne eller deres underkontrahenter.

2. Ansatte i Kommissionen og andre af Kommissionen hertil bemyndigede personer skal have passende adgang til arbejdssteder, arbejder og dokumenter samt alle nødvendige informationer, herunder også i elektronisk form, med henblik på gennemførelse af disse revisioner. Denne adgangsret nævnes udtrykkeligt i de kontrakter, der indgås i henhold til de instrumenter, som denne aftale henviser til.

3. Revisionsretten for De Europæiske Fællesskaber har samme rettigheder som Kommissionen.

4. Revisionerne kan i overensstemmelse med bestemmelserne i de pågældende kontrakter finde sted efter udløbet af programmet eller efter udløbet af denne aftale.

5. Den schweiziske forbundsfinanskontrol underrettes på forhånd om de revisioner, der gennemføres på schweizisk område. Denne underretning er ikke en retlig forudsætning for gennemførelsen af revisionerne.

## Artikel C

### Kontrol på stedet

1. Som led i denne aftale bemyndiges Kommissionen (OLAF) til i overensstemmelse med betingelserne og reglerne i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2185/96 af 11. november 1996 at foretage kontrol og inspektion på stedet på schweizisk område.
  
2. Kommissionen forbereder og gennemfører kontrol og inspektion på stedet i nært samarbejde med den schweiziske forbundsfinanskontrol eller andre kompetente schweiziske myndigheder udpeget af den schweiziske forbundsfinanskontrol, som underrettes i god tid om kontrollens og inspektionens indhold, formål og retsgrundlag, således at de kan yde den fornødne bistand. Med henblik herpå kan de kompetente schweiziske myndigheder deltage i kontrollen og inspektionen på stedet.
  
3. Hvis de berørte schweiziske myndigheder ønsker det, gennemføres den pågældende kontrol og inspektion på stedet af Kommissionen og disse i fællesskab.
  
4. Hvis deltagerne i Media-programmet modsætter sig kontrol eller inspektion på stedet, yder de schweiziske myndigheder i overensstemmelse med de nationale bestemmelser Kommissionens inspektører den bistand, der er nødvendig for, at de kan udføre den kontrol og inspektion på stedet, som de er blevet pålagt.
  
5. Kommissionen meddeler hurtigst muligt den schweiziske forbundsfinanskontrol alle oplysninger om uregelmæssigheder eller mistanke om uregelmæssigheder, som den har fået kendskab til under gennemførelsen af kontrollen eller inspektionen på stedet. Kommissionen skal under alle omstændigheder underrette ovennævnte myndighed om resultatet af kontrollen eller inspektionen.

## Artikel D

### Information og konsultation

1. For at sikre, at dette bilag gennemføres korrekt, foretager de kompetente myndigheder i Schweiz og i Fællesskaberne jævnligt udveksling af oplysninger, og de iværksætter konsultationer, når en af parterne anmoder herom.
  
2. De kompetente schweiziske myndigheder underretter straks Kommissionen om alle elementer, de får kendskab til, som kan give formodning om eventuelle uregelmæssigheder i forbindelse med indgåelsen og gennemførelsen af kontrakter eller konventioner, som indgås i henhold til de instrumenter, der henvises til i denne aftale.



## Artikel E **Tavshedspligt**

Alle oplysninger, der er blevet meddelt eller modtaget i medfør af dette bilag, er, uanset formen, omfattet af tavshedspligt og nyder den samme beskyttelse som den, lignende oplysninger har efter schweizisk lovgivning og efter de tilsvarende bestemmelser, der gælder for Fællesskabets institutioner. Oplysningerne må ikke meddeles til andre end dem, der i fællesskabsinstitutionerne, medlemsstaterne eller i Schweiz i kraft af deres hverv skal have kendskab til dem, eller anvendes til andre formål end til at sikre en effektiv beskyttelse af parternes finansielle interesser.

## Artikel F **Administrative foranstaltninger og sanktioner**

Uden at det berører anvendelsen af den schweiziske strafferet, kan Kommissionen pålægge administrative foranstaltninger og sanktioner i overensstemmelse med forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 og (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002 samt Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95 af 18. december 1995 om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser.

## Artikel G **Inddrivelse og tvangsfuldbyrdelse**

Kommissionens beslutninger, der vedtages i henhold til Media-programmet som led i anvendelsen af denne aftale, og som indebærer en forpligtelse for andre end stater til at betale en pengeydelse, kan tvangsfuldbyrdes i Schweiz. Fuldbyrdelsesbeslutningen udstedes uden anden kontrol end en prøvelse af fuldbyrdelsesgrundlagets ægthed af den myndighed, som den schweiziske regering har udpeget. Den schweiziske regering underretter Kommissionen. Tvangsfuldbyrdelsen finder sted efter de schweiziske retsplejeregler. Lovligheden af den beslutning, der udgør fuldbyrdelsesgrundlaget, er underlagt De Europæiske Fællesskabers Domstols kontrol.

Afgørelser, der træffes af De Europæiske Fællesskabers Domstol i medfør af en voldgiftsbestemmelse, har fuldbyrdelseskraft på samme betingelser.

**Slutakt til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund på  
det audiovisuelle område om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds  
deltagelse i fællesskabsprogrammerne Media Plus og Media-uddannelse**

---

De befuldmægtigede

for Det Europæiske Fællesskab

og

for Det Schweiziske Forbund,

forsamlet den ..... to tusinde og fire med henblik på undertegnelsen af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund på det audiovisuelle område om vilkår og betingelser for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i fællesskabsprogrammerne Media Plus og Media-uddannelse, har vedtaget nedenstående fælles erklæring, som er vedlagt denne slutakt:

De kontraherende parter fælles erklæring om iværksættelse af en dialog i begge parter interesse om politikken på det audiovisuelle område

De har desuden noteret sig nedenstående erklæring, som er vedlagt denne slutakt:

Rådets erklæring om Schweiz' deltagelse i udvalg

Udfærdiget i ....., den

For Det Schweiziske Forbund

For Det Europæiske Fællesskab

...

...

### **De kontraherende parter fælles erklæring om iværksættelse af en dialog i begge parter interesse om politikken på det audiovisuelle område**

Parterne erklærer, at det med henblik på at sikre en vellykket gennemførelse af aftalen og styrke samarbejdsånden i anliggender vedrørende den audiovisuelle politik er i begge parter interesse at iværksætte en dialog om sådanne anliggender.

Parterne erklærer, at dialogen skal finde sted både i det blandede udvalg, der er nedsat i henhold til aftalen, og i andre fora, hvor det anses for passende, og efter behov. Parterne erklærer, at schweiziske repræsentanter ud fra denne betragtning vil kunne deltage i møder i tilknytning til møder i det "Kontaktudvalg", der er nedsat i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/36/EF af 30. juni 1997 om ændring af Rådets direktiv 89/552/EØF.

### **Rådets erklæring om Schweiz' deltagelse i udvalg**

Der er enighed i Rådet om, at de schweiziske repræsentanter deltager med observatørstatus i møder i udvalg og ekspertgrupper under Media-programmet, når der behandles spørgsmål, som vedrører Schweiz. De schweiziske repræsentanter er ikke til stede under afstemninger.